

LUMOTEC IQ Fly T | Cyo T

○ ohne Rückstrahler
without reflector

Cyo T 175QT
Cyo T PREMIUM 1752QT

● mit Rückstrahler
with reflector

Cyo RT 175QRT
Cyo RT PREMIUM 1752QRT
Fly RT 174QRT
Fly RT PREMIUM 1742QRT

Instruction manual
DE | EN | FR | NL

Kabelanschluss

Cyo: Zwei im Scheinwerfer montierte Doppelkabel unterschiedlicher Länge: das lange Kabel mit dem Nabendynamo verbinden (bei Bedarf kürzen)/das kurze Kabel (mit Steckern) mit beiliegendem Kabel oder mit am Rad vorhandenem Kabel mit dem Rücklicht verbinden.

Fly: Zum Anschluss an den Nabendynamo muss das vormontierte Doppelkabel verworfen werden. Nicht das am Fahrrad vorhandene Dynamokabel verwenden. Das Rücklicht muss am Scheinwerfer an den Steckkontakten angeschlossen werden.

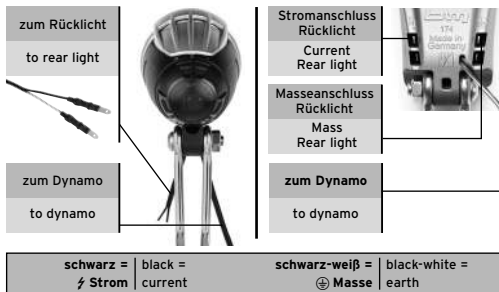
Achtung! Immer auf richtige Polung achten. Schwarze Ader: (Strom). Schwarz-weiße Ader: (Masse). Masseführung über den Halter ist nicht möglich. Achtung! Kabel am Scheinwerfer dürfen nie komplett abgeschnitten werden.

Kabelanschluss

Cable connection

IQ Cyo

IQ Fly



Cable Connection

Cyo: Two duplex cables of different length are incorporated in the headlamp; connect the long cable with the hub dynamo (cut as required)/connect the short cable (with integral plugs) with the enclosed cable or with the cable attached to the rear light.

Fly: Use the preassembled duplex cable to connect the headlamp to the hub dynamo. Do not use the dynamo cable already provided on the bicycle. Make sure to connect the rear light to the plug contacts on the headlamp.

Caution! Always make sure to observe correct polarity. Black lead: (current). Black-white lead: (earth). No earth connection possible via the bracket. Caution! Cables on the headlamp must never be cut off completely.

DE

Montage

Scheinwerfer am Fahrrad mit beiliegendem Edelstahlhalter oder einem anderen Halter sicher befestigen und so einstellen, dass der Gegenverkehr nicht geblendet wird. Lichtkegel in etwa 10 Meter Entfernung auf die Straße ausrichten. Schrauben so fest anziehen, dass sich der Scheinwerfer nicht von selbst verstellen kann.

Achtung: Bei dem Modell Cyo ohne integrierten Rückstrahler (Typ 175QT, Typ 1752QT) ist ein zusätzlicher Front-Rückstrahler am Fahrrad in Deutschland vorgeschrieben.

Standlichtfunktion (plus)

Die Standlichtfunktion ist immer betriebsbereit, komplett wartungsfrei und funktioniert ohne Batterien oder Akkus.

Funktionsweise: Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in einem Kondensator gespeichert. Nach ca. 3 Minuten Fahrt ist der Kondensator voll geladen. Im Stand versorgt diese gespeicherte Energie zwei der unteren LEDs des Scheinwerfers, so dass diese weiter leuchten. Das Standlicht kann abgeschaltet werden, indem der Schalter auf „0“ gestellt wird. Die Restkapazität bleibt im Kondensator für mehrere Tage erhalten, so dass in der Schalterstellung „S“ bzw. „T“ der Scheinwerfer als Lichtquelle, z. B. im dunklen Keller, genutzt werden kann.

Der Scheinwerfer ist mit Tagfahrlicht ausgerüstet und besitzt zwei Helligkeitsstufen:

Stufe „Tagfahrlicht“: Der Scheinwerfer leuchtet gedimmt auf die Straße, die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten mit voller Helligkeit. Maximale Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr!

Stufe „Nachtmodus“: Der Scheinwerfer leuchtet mit voller Helligkeit auf die Straße, die zusätzlichen LEDs des Tagfahrlichts leuchten mit verminderter Helligkeit. Maximale Sicht auf der Straße, zusätzliche (geringere) Sichtbarkeit für entgegenkommenden Verkehr!

Schalterstellungen

Schalter auf „T“: Betrieb im Modus „Tagfahrlicht“. Damit ist tagsüber oder bei Nebel eine gute Sichtbarkeit des Fahrrads gewährleistet. Auch bei Dunkelheit ist das Licht auf der Straße im Modus „Tagfahrlicht“ nach der StVZO zugelassen und oftmals ausreichend - ideal z. B. für Fahrten auf beleuchteten Straßen, um auch nachts besser gesehen zu werden.

Schalter auf „S“: Im Hellen arbeitet der Scheinwerfer im Modus „Tagfahrlicht“ (siehe oben). Bei Dämmerung und Dunkelheit schaltet der Scheinwerfer automatisch in den „Nachtmodus“ um. (Voraussetzung für einen funktionierenden Automatikbetrieb ist ein ständig mitlaufender Nabendynamo.) Der Hell-Dunkel-Sensor des Scheinwerfers besitzt eine Umschaltverzögerung von ca. 8 Sekunden vom Nacht- in den Tagfahrlichtmodus. Hiermit ist eine zusätzliche Sicherheit gegeben, da z. B. nachts die Scheinwerfer vorbeifahrender Autos den Sensor nicht beeinflussen und den Scheinwerfer in den Modus „Tagfahrlicht“ umschalten können.

In den Schalterstellungen „T“ und „S“ leuchtet ein angeschlossenes Rücklicht immer mit.

Schalter auf „0“: Lichtanlage leuchtet nicht. Standlicht im Scheinwerfer ist ausgeschaltet.

Weitere Informationen

Der Scheinwerfer ist ausschließlich zum Betrieb an Dynamos (Wechselspannung) vorgesehen.

Wenn Sie spezielle E-Bike-Varianten des Scheinwerfers für Gleichspannungen von 6 bis 42 V benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Im Gleichspannungsbetrieb ist der Scheinwerfer verpolt anzuschließen, d. h. das Massekabel an + und das Stromkabel an -.

Wird das Fahrrad kopfüber transportiert oder gereinigt, so ist der Scheinwerfer abzudichten (z. B. mit einer Plastiktüte), um das Eintreten von Feuchtigkeit durch die unterseitigen Öffnungen zu verhindern.

Der Überspannungsschutz des Scheinwerfers ist auch ohne angeschlossenes Rücklicht wirksam.

Unser Tipp

Rücklichter mit Standlicht: TOPLIGHT View, TOPLIGHT Line, TOPLIGHT Flat S, TOPLIGHT Flat und SECULA. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem „LUMOTEC IQ Cyo/Fly T“ und eine allzeit sichere Fahrt!

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

Assembly

Make sure to securely fix the headlamp to the bicycle using the stainless steel bracket or another bracket and adjust it in a way to prevent any blinding effect on the oncoming traffic. Align the beam on the road at approximately 10 m distance. Tighten the bolts so as to avoid unintended misalignment of the headlamp.

Caution: For the version of the Cyo not including an integral reflector (Typ 175QT, Typ 1752QT), road traffic regulations in Germany require an additional front reflector on the bicycle.

Standlight function (plus)

The standlight function is always ready for operation. It is completely maintenance free and works without batteries or rechargeable batteries.

This is how it works: A minor amount of the energy generated by the dynamo is stored in a capacitor while riding. The capacitor is already fully charged after riding for about 3 minutes. While standing, the stored energy is supplied to two of the lower LEDs of the headlight, so that these keep on shining. The standlight function can be turned off by switching to the „0“ position. The remaining capacity is stored in the condenser for several days so that the headlamp can be used as a light source, e.g. in a dark cellar, when set to the „S“ or „T“ position.

The headlight is equipped with daytime running light (DRL) and has two levels of brightness:

Mode „DRL“: The driving light LED in the headlight shines dimmed onto the road. The additional DRL LEDs shine with full luminance. Maximal visibility for oncoming traffic!

Mode „Night“: The driving light emits the full luminance. The DRL LEDs shine with diminished luminance. Maximal vision on the road, additional (diminished) visibility for oncoming traffic!

Switch settings

“T“: Headlamp in mode „Daytime Running Light“ (DRL). Best visibility for the bicycle during the day or during foggy weather. The driving light in DRL mode is sufficient to be approved by German traffic regulations even during the night and is often more than sufficient - ideal visibility is guaranteed for example when cycling on well lit streets at night.

“S“: During daylight, the headlight runs with full Daytime Running Light, see above. During dusk or darkness, the headlight automatically switches to night mode. (A constantly running hub dynamo is required for a functioning automatic operation.) The light/dark sensor switches the headlamp from mode “Night” to “DRL” with a predetermined delay of 8 sec. so that a temporary brightness (e.g. car headlights turned up) will not cause immediate switching.

If a rear light is connected, it always shines when the headlight is switched to „T“ or „S“.

“0“: Lighting system is inactive. Standlight in the headlamp is off.

Additional information

The headlamp is intended for powering with dynamos (AC voltage) only.

If you require a special E-bike version of the headlight for DC voltages from 6 to 42 V, please contact your specialized dealer.

When powered by DC voltage, the polarity of the connection has to be reversed: mass connected to +, current connected to -.

If the bicycle is transported or cleaned upside down, the headlamp has to be covered with a plastic bag to prevent moisture from entering through its bottom apertures.

The overvoltage protection of the headlight is effective even if no rear light is connected.

Our tip

Rear lights with standlight function: TOPLIGHT View, TOPLIGHT Line, TOPLIGHT Flat S, TOPLIGHT Flat and SECULA. Contact your local specialized dealer.

Have fun and enjoy safe cycling with your “LUMOTEC Cyo/Fly T”

Technical modifications reserved.

LUMOTEC IQ Fly T | Cyo T

○ sans catadioptre
zonder reflector

Cyo T 175QT
Cyo T PREMIUM 1752QT

● avec catadioptre
met reflector

Cyo RT 175QRT
Cyo RT PREMIUM 1752QRT
Fly RT 174QRT
Fly RT PREMIUM 1742QRT

Instruction manual
DE | EN | FR | NL

Raccordement de câble

Cyo: Deux câbles doubles de longueurs différentes installés dans le phare : reliez le câble long à la dynamo dans le moyeu (le raccourcir si nécessaire)/reliez le câble court (muni des fiches) au feu arrière au moyen du câble fourni ou du câble existant sur le cycle.

Fly: Pour le raccordement à la dynamo dans le moyeu, il faut utiliser le câble double préinstallé. Ne pas utiliser le câble de dynamo existant sur le cycle. Le feu arrière doit être raccordé au phare par les contacts à fiches.

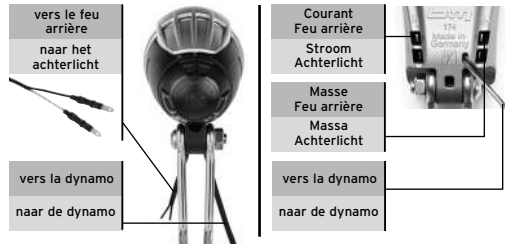
Attention! Veillez impérativement à respecter la polarité correcte. Fil noir : (courant). Fil noir et blanc : (masse). Une conduite de masse via le support n'est pas réalisable. Attention ! Les câbles situés sur le phare ne doivent jamais être coupés complètement.

Raccordement de câble

Kabelaansluiting

IQ Cyo

IQ Fly



noir = courant
zwart = stroom
noir-blanc = masse
zwart-wit = massa

Kabelaansluiting

Cyo: Twee in de koplamp gemonteerde dubbele kabels van verschillende lengte: het lange kabel met de naafdynamo verbinden (indien nodig inkorten)/het korte kabel (met stekkers) met het meegeleverd kabel of met het op de fiets aanwezig kabel op het achterlicht aansluiten.

Fly: Voor het aansluiten op de naafdynamo moet de voorgemonteerde dubbele kabel worden gebruikt. Niet de op de fiets voorhanden dynamokabel gebruiken. Het achterlicht moet op de steekcontacten op de koplamp worden aangesloten.

Opgelet! Altijd op correcte polariteit letten. Zwarte ader: (stroom). Zwart-witte ader: (masse). Masse kan niet via de beugel worden geleid. Opgelet! Kabels aan de koplamp mogen nooit compleet worden afgeknipt.

F

Montage

Fixez solidement le phare sur le cycle, avec le support en inox ou bien avec un autre support, et réglez-le de façon à ne pas éblouir les autres usagers de la route. Dirigez le faisceau lumineux sur la chaussée, à environ 10 m de distance. Serrez fermement les vis, afin que le phare soit correctement fixé. Le contact de masse est impossible avec le support.

Attention : Sur le modèle Cyo sans catadioptre arrière intégré (Typ 175QT, Typ 1752QT), un catadioptre avant supplémentaire est prescrit en Allemagne sur le cycle.

Fonction de feu de position (plus)

Le système de feu de position est toujours prêt à fonctionner, il ne nécessite aucune maintenance et marche sans piles ni accus.

Mode de fonctionnement: durant le roulement, une petite quantité de l'énergie fournie par la dynamo est emmagasinée dans un condensateur. Ce dernier est en état de charge complète en l'espace de 3 minutes environ. A l'arrêt, l'énergie ainsi accumulée alimente les DEL inférieures du phare, ce qui leur permet de rester allumées. Pour déconnecter le feu de position, il faut régler le bouton sur la position « 0 ». La capacité restante est disponible dans le condensateur pendant plusieurs jours, c'est pourquoi le phare peut être utilisé comme source d'éclairage dans une cave mal éclairée, par ex., si le sélecteur est placé dans la position « S » ou « T ».

Le phare est équipé d'éclairage de jour en deux modes de clarté

Mode « Eclairage de jour » : La DEL de feu de route qui se trouve dans le phare éclaire à pleine puissance de diminué. Les DEL inférieures d'éclairage de jour éclairent à pleine puissance. Ainsi, de jour ou en cas de brouillard, le cycle reste toujours bien visible!

Mode « Nuit » : La DEL de feu de route éclaire à pleine puissance. Les DEL d'éclairage de jour éclairent à puissance réduite. Visibilité de route maximale, le cycle reste (moins) visible!

Position d'un commutateur

Sélecteur sur « T » : Fonctionnement dans le mode « Eclairage de jour ». Ainsi, de jour ou en cas de brouillard, le cycle reste toujours bien visible. Même dans l'obscurité, la lumière dispensée sur la route dans le mode « Eclairage de jour » est homologuée selon les exigences StVZO et suffit dans bien des cas ; à titre d'exemple, c'est l'éclairage idéal pour rouler sur des routes éclairées, afin d'être mieux visible, même la nuit.

Sélecteur sur « S » : S'il fait clair, le phare fonctionne avec le plein éclairage de jour, voir plus haut. Le phare passe automatiquement au mode Nuit dans le clair-obscur et l'obscurité. (Pour que le mode d'enclenchement automatique fonctionne correctement, il faut que la dynamo dans le moyeu soit connectée en permanence.) Le capteur de clair-obscur du phare possède une temporisation de 8 secondes environ. Ceci renforce la sécurité, car ainsi, à titre d'exemple, les phares des voitures qui dépassent le cycle n'influencent pas le capteur et ne peuvent donc pas commuter le phare dans le mode "Eclairage de jour".

Si le feu arrière est raccordé, l'interrupteur se trouve en position « T » ou « S », il est allumé permanent.

Sélecteur sur « 0 » : le système d'éclairage ne s'allume pas. Le feu de position dans le phare est éteint.

Plus d'informations

Le phare est prévu exclusivement pour le fonctionnement sur dynamos (tension alternative).

Si vous avez besoin de versions E-Bike spéciales du phare pour des tensions continues de 6 à 42 V, n'hésitez pas à contacter votre revendeur.

Dans le mode de tension continue, il faut raccorder phare avec inversion de la polarité, autrement dit le câble de masse sur + et le câble d'alimentation sur -.

Si le vélo est transporté ou nettoyé renversé, il faut veiller à protéger le phare (avec un sac plastique, par exemple), afin d'éviter que l'humidité ne pénètre par les orifices situés sur la face inférieure.

Protection contre les surtensions homologuée, même si le feu arrière n'est pas.

Notre conseil :

Feux arrière éclairant à l'arrêt : TOPLIGHT View, TOPLIGHT Line, TOPLIGHT Flat S, TOPLIGHT Flat et SECULA. N'hésitez pas à consulter votre revendeur spécialisé.

Nous vous souhaitons de profiter longuement et en toute sécurité de votre phare « LUMOTEC IQ Cyo/Fly T » !

Sous réserve de modifications techniques.

Busch & Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-915-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

NL

Montage

Koplamp met de RVS-beugel dan wel een andere beugel veilig op de fiets bevestigen en zo afstellen, dat het licht niet pal in het tegenverkeer schijnt. Lichtkegel zo afstellen, dat hij op ongeveer 10 m afstand op de weg treft. Bout zo stevig aandraaien, dat de koplamp niet vanzelf versted kan worden.

Opgelet: Bij het model Cyo zonder geïntegreerd reflector (Typ 175QT, Typ 1752QT) is in Duitsland een extra front-reflector op de fiets voorschrift.

Standlichtfunctie (plus)

De standlichtfunctie is altijd beschikbaar; deze is geheel onderhoudsvrij en functioneert zonder batterijen en accu's.

Werking: Tijdens het rijden wordt een klein gedeelte van de energie die de dynamo levert, in de condensator opgeslagen. Na ongeveer 3 minuten rijden is de condensator opgeladen.

Tijdens stilstand voedt deze opgeslagen energie twee van de onderste dagrij-LED's onder de koplamp met stroom, zodat deze blijven branden. Het standlicht kan worden uitgeschakeld, door de schakelaar op „0“ te zetten. De resterende capaciteit blijft enkele dagen in de condensator opgeslagen, zodat de koplamp in de schakelaarstand „S“ of „T“ als lichtbron, bij voorbeeld in een donkere kelder, kan worden gebruikt.

De koplamp is met dagrijlicht uitgerust en is voorzien met twee lichtmodi:

Modus „dagrijlicht“:

De rijlicht-LED in de koplamp schijnt gedimd. De onderste dagrijlicht-LED's branden met volle lichtsterkte. Maximale zichtbaarheid van het fiets!

Modus „nacht“:

De koplamp schijnt met volle lichtsterkte op de rijweg. De dagrijlicht-LED's branden met gereduceerde lichtsterkte. Maximaal zicht, additionele (mindere) zichtbaarheid!

Schakelaarposities

Schakelaar op „T“: Gebruik in de modus „dagrijlicht“. Op die manier is overdag of bij mist een goede zichtbaarheid van de fiets gewaarborgd. Ook bij duisternis is het licht op de weg in de modus „dagrijlicht“ conform het StVZO (Duits wegverkeersreglement) toegestaan en vaak voldoende - ideaal bij voorbeeld voor ritten op verlichte straten, om ook 's nachts beter te worden gezien.

Schakelaar op „S“: Bij licht overdag wordt de koplamp met vol dagrijlicht bedreven, zie boven. Bij het invallen van de schemering en bij duisternis wordt de koplamp automatisch in de nachtmodus geschakeld. (Voorwaarde voor een goed functionerende automatische werking is een voortdurend meelopende naafdynamo.) De licht-donkersensor van de koplamp werkt met een vertraging van ong. 8 seconden van „nacht“ naar „dag“. Dit biedt een extra veiligheid, omdat bijvoorbeeld de koplampen van voorbijrijdende of tegemoetkomend verkeer de sensor zo niet beïnvloeden waar door de koplamp in de modus „dagrijlicht“ zou kunnen omspringen.

Een aangesloten achterlicht is altijd ingeschakeld als de koplamp in de modus „T“ of „S“ staat.

Schakelaar op stand „0“: De lichtinstallatie werkt niet. Het standlicht in de koplamp is uit.

Verdere informatie

De koplamp is uitsluitend voor gebruik aan dynamo's (wisselspanning) voorzien.

Wanneer u speciale E-Bike-varianten van de koplamp voor gelijkspanningen van 6 tot 42 V nodig heeft, wendt u zich dan tot uw specialzaak.

Bij gebruik met gelijkspanning dient de koplamp verpoeld te worden aangesloten, d.w.z. met de massakabel aan + en de stroomkabel aan -.

Wordt de fiets ondersteboven getransporteerd of gereinigd, dan dient de koplamp te worden afgedekt (bijv. met een plastic zak), om te voorkomen, dat door de openingen aan de onderzijde vocht kan binnentrepen.

Gekeurde overspanningsbeveiliging, ook zonder aangesloten achterlicht.

Onze tip

Achterlichten met standlicht: TOPLIGHT View, TOPLIGHT Line, TOPLIGHT Flat S, TOPLIGHT Flat en SECULA. Vraag uw rijwiel specialist ernaar.

Wij wensen u veel plezier met uw „LUMOTEC IQ Cyo/Fly T“ en altijd een veilige reis!

Technische wijzigingen voorbehouden.





BITTE BEACHTEN:

Der Scheinwerfer ist ausschließlich mit dem mitgelieferten Halter mittig an der Gabelkrone eines Fahrrads zu befestigen. Vor jedem Fahrtantritt ist zu überprüfen, ob der Scheinwerfer sicher und fest an seinem Halter und der Halter ebenso sicher und fest an der Gabelkrone des Fahrrads sitzt. Nur unter den vorgenannten Bedingungen gilt der Scheinwerfer als sachgemäß befestigt. Wir haften nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße Befestigung zurückzuführen sind.

PLEASE NOTE:

The headlight may only be mounted centrally on the bicycle's fork crown using the included mounting bracket. Prior to every ride, a secure and sturdy connection of the headlight to its mounting bracket and of the mounting bracket to the fork crown must be checked and ensured. Only when the aforementioned conditions are met, the headlight is considered to be mounted properly. We are not liable for any damage that may be attributed to improper mounting.